



■Trouble Maker驚喜熱吻引爆全場。

臨近年尾，韓國各種
演藝及音樂頒獎盛事輪流上演，熱鬧非
凡，港人最為熟悉的MAMA頒獎典禮亦是其中
之一，可惜因疫情等原因，MAMA已第三年沒有在港舉
辦。本港作為韓國以外舉辦MAMA次數最多的地區，就由筆
者帶大家回顧MAMA這些年在港的輝煌吧！

■2PM於2010年扯爆
衫勁舞堪稱經典。



■郭富城（左）與韓星孝琳（右）
及美國歌手Stevie Wonder曾合作。



■2NE1在2015年獻上
最後一個合體舞台。



資深韓星翻譯
Sandy Suen

MAMA 全稱 Mnet
Asian Music

Awards，是韓國Mnet電視台
舉辦的樂壇頒獎典禮，到今年已經有22年
歷史，可說是韓國海外影響力最大的樂壇頒
獎典禮。MAMA首個海外舉辦地其實並不是
香港，而是鄰近的澳門。但從2012年開
始，連續7年在香港舉辦，甚至有傳言是因
為Mnet和亞洲國際博覽館簽了10年的長
約。直至2017年，MAMA再進一步擴展到3
個甚至4個分支頒獎場地，當年就在香港、
日本、越南、韓國共4個地區舉行，規模宏
大。

設立之初，MAMA的目標是亞洲市場，
現時隨着影響力的擴大，目標劍指全球
性。因此，MA-
MA常常會請來
舉辦地區的當
地藝人作為

頒獎嘉賓，而且都是大牌紅人，譬如在香港
舉辦時就曾邀請影星周潤發頒獎給韓國超人
氣男團Big Bang。諸如黎明、郭富城、劉德
華、楊千嬅、陳奕迅等香港人氣歌手或演員
都曾作為頒獎或演唱嘉賓出席過頒獎禮。對
於香港樂迷來講，MAMA可以說是最值得一
看的年度頒獎禮。

MAMA之所以與大多數頒獎禮不同，是
因為每年出席的歌手都是當年Kpop的流行
指標，而歌手們可以天馬行空自行策劃舞台
演出內容，大膽嘗試各種性感、叛逆等風
格。以野獸偶像團2PM為首，2010年在
《I'll Be Back》舞台獻上「六人撕衫爆肌」
的震撼演出，成為MAMA史上經典場景之
一。另由賢勝、玄雅組成的「Trouble Mak-
er」在2011年及2013年表演結尾時上演熱
情一吻，絕對是至今無人能敵的最火辣演
出！除此，2015年最為人津津樂道

的，當屬女團2NE1的最後一次合體舞台。

筆者有幸參與過2016年MAMA的翻譯
工作，深刻感受到這場活動的盛大。當年共
有三個分舞台以及一個移動舞台，該移動舞
台是全亞洲第一個可以移動、升降以及傾斜
的舞台，帶來的視覺震撼力可想而知。另因
參加的藝人非常多，整體的調動安排可以說
是極盡細緻之能事，單是翻譯人員都需要幾
十人，按不同的組別去接待及引領不同的藝
人推進整個流程，中間但凡有一點差錯，都
可能會導致節目事故，因此每一個環節都需
不斷反覆確認。

為應對種種不可控的危險因素，在籌劃
這樣大型的舞台時，主辦方常會安排緊急救
援服務。組合GOT 7的香港成員王嘉爾當年
在綵排時一下子跳下2米高的舞台，嚇得在
場的工作人員心跳加速，幸好或因王
嘉爾運動神經發達，並沒有受

傷。而典禮進行時，
在4米高移動舞台上
載歌載舞的男團

EXO，9名成員展示力量型的表

演，台下工作人員目睹舞台上震動搖晃，
都忍不住為他們捏一把汗。另外，男團BTS
的成員田柾國為帶來特別的演出，被倒掛在
半空中，也令人心驚膽戰。

MAMA一直不遺餘力地為觀眾帶來經典
表演，惟歷年爭議亦不斷，韓國不時會報道
某公司宣布不參加當年MAMA的新聞。較為
人所知的是2016年YG娛樂公司明確聲明所
有旗下藝人不參加MAMA的消息。其實這種
爭議來源是因MAMA有「分豬肉」之嫌，幾
乎出席的藝人都會獲獎，但在這個背景
下，韓流帝王Super Junior於
2017年派出6位成員參加頒
獎禮，卻一無所獲，
亦令人詬
病。



■Wanna One合體是今年MAMA最大睇頭。

Wanna One 合體 Ed Sheeran 表演

今年MAMA將於本週六（11日）在
韓國舉行，看點自然不會少。除公布年度
成績單外，最令人期待的是已解散的男團
Wanna One將會合體，為觀眾帶來事隔
近3年的表演。另外，近期因街舞節目
《Street Woman Fighter》人氣急升的8
組舞團也將在頒獎禮舞台上聚首，相信一

定會是非常精彩的舞蹈演出。至於歌手方
面也有不同的合作，代表Kpop四代偶像
組合的成員，將會攜手帶來合作演出，與
觀眾一同見證Kpop新舊融合。著名英國
歌手Ed Sheeran亦會出席作為表演嘉
賓。

MAMA歷年主持人不乏宋仲基、朴寶

劍等韓流男神，今年則邀請藝人李孝利成
為MAMA史上首個女主持，本港觀眾屆時
可於免費電視頻道96、99台及JOOX音樂
平台收睇直播。紅地毯入場將於12月11
日本港時間下午3時拉開帷幕，頒獎典禮
則於本港時間5時正式開始。



■李孝利成為MAMA史
上第一個女主持。